

Beilage /O4 (ÖQZ – 24)

(zum Organisationsvertrag)

Schriftliche Information entsprechend Punkt 1.2.1 der ÖQZ-24 Richtlinie

A. §§ 159 bis 161 GewO 1994 idF. BGBl. I Nr. 81/2015

Personenbetreuung

§ 159.

(1) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, sind berechtigt, betreuungsbedürftige Personen zu unterstützen. Dies umfasst insbesondere folgende Tätigkeiten:

1. Haushaltsnahe Dienstleistungen insbesondere: Zubereitung von Mahlzeiten, Vornahme von Besorgungen, Reinigungstätigkeiten, Durchführung von Hausarbeiten, Durchführung von Botengängen, Sorgetragung für ein gesundes Raumklima, Betreuung von Pflanzen und Tieren, Wäscheversorgung (Waschen, Bügeln, Ausbessern)
2. Unterstützung bei der Lebensführung insbesondere: Gestaltung des Tagesablaufs, Hilfestellung bei alltäglichen Verrichtungen,
3. Gesellschafterfunktion insbesondere: Gesellschaft leisten, Führen von Konversation, Aufrechterhaltung gesellschaftlicher Kontakte, Begleitung bei diversen Aktivitäten,
4. Führung des Haushaltsbuches mit Aufzeichnungen über für die betreute Person getätigte Ausgaben
5. praktische Vorbereitung der betreuungsbedürftigen Person auf einen Ortswechsel
6. Organisation einer Vertretung im Verhinderungsfall.

(2) Zu den Tätigkeiten nach Abs. 1 Z 2 zählen auch die in § 3b Abs. 2 Z 1 bis 5 des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (GuKG), BGBl. I Nr. 108/1997, genannten Tätigkeiten, solange nicht Umstände vorliegen, die aus medizinischer Sicht für die Durchführung dieser Tätigkeiten durch Laien eine Anordnung durch einen Angehörigen des gehobenen Dienstes für Gesundheits- und Krankenpflege erforderlich machen.

(3) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, sind berechtigt, im Einzelfall

1. nach Maßgabe des § 3b GuKG einzelne pflegerische Tätigkeiten und
2. nach Maßgabe des § 50b Ärztegesetz 1998, BGBl. I Nr. 169, und des § 15 Abs. 7 GuKG einzelne ärztliche Tätigkeiten

an der betreuten Person durchzuführen, wenn sie vom Gewerbetreibenden nicht überwiegend erbracht werden.

Qualitätssicherung für die Personenbetreuung

§ 160.

(1) Die in den §§ 159 und 161 genannten Gewerbetreibenden sind zur Verschwiegenheit über alle ihnen in Ausübung ihres Gewerbes anvertrauten oder bekannt gewordenen Angelegenheiten verpflichtet. Diese Verschwiegenheitspflicht besteht nicht, wenn und insoweit die betreuungsbedürftige Person oder deren gesetzlicher Vertreter ausdrücklich von dieser Pflicht entbindet. Inwieweit die Gewerbetreibenden von der Verpflichtung zur Ablegung eines Zeugnisses zur Einsichtsgewährung in Geschäftspapiere oder zur Erteilung von Auskünften über ihnen in Ausübung ihres Berufes bekannt gewordenen Angelegenheiten in gerichtlichen oder verwaltungsbehördlichen Verfahren befreit sind, richtet sich nach den bezüglichlichen Rechtsvorschriften. Die vorstehend angeführten Bestimmungen gelten sinngemäß auch für die Arbeitnehmer der Gewerbetreibenden.

(2) Die im § 159 genannten Gewerbetreibenden haben

1. mit der betreuungsbedürftigen Person oder deren gesetzlichem Vertreter eine Vereinbarung betreffend Handlungseinstimmungen für den Alltag und den Notfall abzuschließen, insbesondere über die Verständigung bzw. Beziehung von Angehörigen, Ärzten oder Einrichtungen, die mobile Dienste anbieten, im Falle erkennbarer Verschlechterung des Zustandsbildes und
2. das Haushaltsbuch zu führen und sammt der Belegsammlung über einen Zeitraum von zwei Jahren aufzubewahren.

Organisation von Personenbetreuung

§ 161.

(1) Einer Gewerbeberechtigung für die Organisation von Personenbetreuung bedarf es für die Vermittlung von Gewerbetreibenden, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, an betreuungsbedürftige Personen.

(2) Der Tätigkeitsbereich der Organisation von Personenbetreuung umfasst auch die Beratung und Betreuung für die in Abs. 1 genannten Geschäfte.

Anexă /O4 (ÖQZ – 24)

(la Contractul de organizare)

Informații scrise în conformitate cu punctul 1.2.1 din directiva ÖQZ-24 (referitoare la certificatul de calitate austriac pentru agențiile de intermediere cu activitate în îngrijirea permanentă)

A. Secțiunile 159 - 161 GewO 1994 modificate (Legea comerțului). BGBl. (Monitorul Oficial Federal) I nr. 81/2015

Servicii de îngrijire și asistență pentru persoane

secțiunea 159

(1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală au dreptul să sprijine persoanele care au nevoie de îngrijire. Aceasta include în special următoarele activități:

1. Activități casnice, în special: prepararea hranei, îndeplinirea unor sarcini de aprovizionare, activități de curățenie, efectuarea treburilor casnice, îndeplinirea comisiunelor, aerisirea camerelor, îngrijirea animalelor și a plantelor, precum și spălarea, călcarea și repararea hainelor și a lenjeriei.
2. Oferirea unui sprijin în activitățile zilnice, în special: ducerea la bun sfârșit a rutinei de zi cu zi și a altor sarcini zilnice sau ocazionale,
3. Rolul însoțitorului, în special: socializare, conversații, menținerea contactelor sociale, asistență în diverse activități,
4. Completarea registrului de cheltuieli casnice și ținerea evidenței cu privire la cheltuielile efectuate în scopul îngrijirii persoanei în cauză
5. Efectuarea pregătirilor necesare pentru relocarea persoanei îngrijite în altă locație
6. Asigurarea unui înlocuitor în cazul în care cineva din cadrul personalului nu este în măsură să își îndeplinească obligațiile.

(2) Activitățile conform alin. 1 nr. 2 includ și activitățile menționate la secțiunea 3b alin. 2 nr. 1 până la 5, din Legea privind sănătatea și asistența medicală (GuKG), BGBl. I nr. 108/1997, atâta timp cât nu există circumstanțe care, din punct de vedere medical, să impună ca o dispoziție a unui cadru medical superior să fie efectuată de persoane necalificate.

(3) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală au dreptul, în cazuri individuale, să efectueze

1. în conformitate cu secțiunea 3b GuKG activități individuale de asistență medicală și
2. activități medicale individuale în conformitate cu secțiunea 50b a Legii cadrelor medicale (Ärztegesetz) 1998, BGBl. I nr. 169 și cu secțiunea 15 alin. 7 GuKG

pentru persoana aflată în îngrijire, dacă acestea nu sunt furnizate în principal de persoana juridică.

Asigurarea calității pentru îngrijirea personală

Secțiunea 160.

(1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală, menționate la secțiunile 159 și 161, sunt obligate să păstreze confidențialitatea cu privire la toate informațiile care le-au fost încredințate sau pe care le-au aflat prin desfășurarea activității lor. Această obligație de confidențialitate nu există dacă și în măsura în care persoana care are nevoie de îngrijire sau reprezentantul legal al acestora exonerează în mod expres persoanele mai sus-menționate de această obligație. Măsura în care persoanele juridice de mai sus sunt scutite de obligația de a furniza un certificat de inspecție a documentelor comerciale sau de a furniza informații despre chestiuni pe care le află în desfășurarea activității profesionale, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative este reglementată de dispozițiile legale relevante. Dispozițiile menționate mai sus se aplică mutatis mutandis angajaților persoanelor juridice de mai sus

(2) Persoanele juridice menționate la secțiunea 159 trebuie să

1. încheie unii acord cu persoana care are nevoie de îngrijire sau reprezentantul legal al acesteia cu privire la îndrumările pentru situații de zi cu zi și de urgență, în special în ceea ce privește comunicarea cu sau implicarea rudelor, medicilor sau facilităților care oferă servicii mobile în cazul unei detențiuni vizibile a stării persoanei îngrijite; și
2. mențină registrul casnic și să îl păstreze alături de documentele justificative, pe o perioadă de doi ani.

Asigurarea îngrijirii personale

Secțiunea 161.

În poșta atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

B. Verordnung über Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung idF. BGBl. II Nr. 396/2015

Ausübungsregeln

§ 1.

(1) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, haben bei der Ausübung ihrer Tätigkeit auf das Wohl des zu Betreuenden zu achten und ihre berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist ihnen untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistungen entgegenzunehmen.

(2) Die in Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben sich bei der Vornahme von Besorgungen für die zu betreuende Person an den Grundsätzen der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit zu orientieren.

(3) Das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zwecke des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen des Personenbetreuungsgewerbes ist nur auf ausdrückliche, an den zur Ausübung des Betreuungsgewerbes berechtigten Gewerbetreibenden gerichtete Aufforderung gestattet. Die Entgegennahme von Bestellungen auf solche Leistungen ist nur in den Betriebsstätten oder anlässlich des gemäß dem vorherigen Satz zulässigen Aufsuchens gestattet.

(4) Die erbrachten Leistungen sind ausreichend und regelmäßig zu dokumentieren und beiden Vertragsteilen sowie den Angehörigen der Gesundheitsberufe, die die betreute Person pflegen und behandeln zugänglich zu machen.

§ 2.

(1) Die im § 1 Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben über Leistungen der Personenbetreuung einen Betreuungsvertrag in schriftlicher Form abzuschließen und Interessenten vor Vertragsabschluss auf deren Verlangen schriftlich über alle für den Vertragsabschluss wesentlichen Belange, insbesondere über die zulässigen Leistungsinhalte und den Preis zu informieren. Sie haben in jeder Werbung anzugeben, wo diese Informationen angefordert werden können.

(2) Der im Abs. 1 genannte Betreuungsvertrag ist dem Vertragspartner abschriftlich auszufolgen und hat folgende Mindestinhalte zu umfassen:

1. den Namen (die Firma) und die Anschrift der Vertragsteile,
2. den Beginn und die Dauer des Werkvertrages,
3. die Leistungsinhalte,
4. die Festlegung von Handlungseinklinen im Sinne des § 160 Abs. 2 Z 1 GewO 1994 idGF,
5. eine Vereinbarung, ob im Fall der Verhinderung für Vertretung gesorgt ist und allenfalls Namen und Kontaktadresse des Vertreters/der Vertreter,
6. die Fälligkeit und die Höhe des Werklohns, wobei darauf hinzuweisen ist, dass der Gewerbetreibende selbst sämtliche Steuern und Beiträge erklärt und abführt und
7. Bestimmungen über die Beendigung des Vertragsverhältnisses, wobei vorzusehen ist, dass der Personenbetreuungsvertrag durch den Tod der betreuungsbedürftigen Person aufgehoben wird und der Gewerbetreibende ein bereits im Voraus gezahltes Entgelt anteilig zu erstatten hat sowie, dass der Vertrag von beiden Vertragsteilen unter Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats aufgelöst werden kann.

(3) Die einzelnen Inhalte des Werkvertrages sind einfach und verständlich, aber doch umfassend und genau zu umschreiben.

Standesregeln

§ 3.

Die im § 1 Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben ihren Beruf gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Personenbetreuers auszuüben. Sie sind verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten zu unterlassen.

§ 4.

Standeswidrig ist ein Verhalten im Geschäftsverkehr mit den Auftraggebern oder der zu betreuenden Person, das geeignet ist, das Ansehen des Berufsstandes oder Interessen des Berufsstandes zu schädigen und die Persönlichkeitsrechte einschließlich der wirtschaftlichen Interessen des zu Betreuenden zu verletzen. Ein standeswidriges Verhalten liegt insbesondere dann vor, wenn Personenbetreuer ihre Leistungen nicht

(1) O licență comercială pentru asigurarea îngrijirii personale este necesară pentru plasarea persoanelor juridice care desfășoară activitatea de îngrijire personală persoanelor care au nevoie de îngrijire.

(2) Domeniul de activitate a asigurării îngrijirii personale include, de asemenea, consiliere și sprijin în sensul prevederilor alin. 1.

B. Directiva privind statutul și normele de exercitare a serviciilor de îngrijire personală, cu modificările ulterioare. BGBl. (Monitorul Oficial Federal) II nr. 396/2015

Norme de exercitare

Secțiunea 1.

(1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală trebuie să aibă grijă, în cadrul exercitării activității, de bunăstarea persoanei care trebuie îngrijită și să nu își folosească în mod abuziv poziția profesională pentru a obține beneficii personale, cum ar fi, de exemplu, medierea sau finalizarea nesolicitată de tranzacții. În special, le este interzis să accepte servicii fără o contraprestație echivalentă.

(2) În îndeplinirea obligației de a acorda îngrijirile convenite, persoanele juridice menționate la alin.1 se vor ghida după principiile economiei, eficienței și practicabilității.

(3) Vizitarea persoanelor private în scopul colectării comenzilor pentru servicii în activitatea de îngrijire personală este permisă numai la cererea expresă adresată persoanei juridice autorizate să exercite activitatea de îngrijire. Acceptarea comenzilor pentru astfel de servicii este permisă numai în spațiile special destinate sau cu ocazia vizitei permise conform enunțului anterior.

(4) Serviciile furnizate trebuie să fie documentate în mod adecvat și regulat și puse la dispoziția atât a părților contractante, cât și a profesioniștilor din domeniul sănătății care îngrijesc și tratează persoana aflată în îngrijire.

Secțiunea 2.

(1) Persoanele juridice menționate în secțiunea 1 alin. 1 trebuie să încheie un contract de îngrijire în formă scrisă, referitor la serviciile de îngrijire a persoanei, și să informeze părțile interesate în scris înainte de a semna contractul, la cererea lor, cu privire la toate aspectele importante pentru încheierea contractului, în special la conținutul serviciului admisibil și la preț. În fiecare promoție, acestea trebuie să indice unde pot fi solicitate aceste informații.

(2) Contractul de îngrijire menționat în alin. 1 trebuie întocmit în scris către partenerul contractual și trebuie să includă următorul conținut minim:

1. numele (societatea) și adresa părților contractante,
2. începutul și durata contractului de prestare a serviciilor,
3. conținutul serviciului,
4. stabilirea reglementărilor generale în conformitate cu secțiunea 160 alin.2 nr. 1 GewO 1994, cu modificările ulterioare,
5. un acord cu privire la asigurarea înlocuirii în cazul în care un asistent de îngrijire personală nu își poate îndeplini obligațiile și, dacă este necesar, numele și adresa de contact a înlocuitorului (înlocuitorilor),
6. contravaloarea serviciilor și scadența la care se vor achita, unde se va menționa că persoana juridică va gestiona în mod independent toate impozitele și contribuțiile pe care le datorează statului și
7. dispoziții privind încetarea relației contractuale, prin care trebuie să se prevadă că respectivul contract de îngrijire personală încetează în momentul decesului persoanei care are nevoie de îngrijire și că persoana juridică trebuie să ramburseze proporțional o parte a unei plăți efectuate în avans și că respectivul contract poate fi reziliat de ambele părți, cu un termen de preaviz de două săptămâni, rezilierea intrând în vigoare la finalul unei luni calendaristice.

(3) Conținutul individual al contractului de prestare a serviciilor trebuie exprimat astfel încât să fie simplu și inteligibil, dar totuși cuprinzător și precis.

Reguli de conduită profesională

Secțiunea 3.

Persoanele juridice menționate în secțiunea 1 alin.1 trebuie să își exercite profesia conștient, cu grija unui profesionist cu reputație. Acestea sunt obligate să se abțină de la orice comportament neprofesionist.

În poșda atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

wahrheitsgetreu anbieten oder Leistungen erbringen ohne hiezu beauftragt zu sein oder Zahlungen entgegennehmen ohne hiezu ermächtigt zu sein oder ihnen anvertraute Gegenstände eigenmächtig zurückbehalten oder Empfehlungen ungeeigneter Personen als Betreuer abgeben.

§ 6.
 (1) Diese Verordnung tritt mit 15. Oktober 2007 in Kraft.

(2) § 1 Abs. 1 in der Fassung der Verordnung BGBl. II Nr. 396/2015 (Anm.: richtig: BGBl. II Nr. 397/2015) tritt mit Inkrafttreten der Verordnung des Bundesministers für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft über Standes- und Ausübungsregeln für die Organisation von Personenbetreuung, BGBl. II Nr. 396/2015, in Kraft; gleichzeitig tritt § 5 außer Kraft.

C. Verordnung über Maßnahmen, die Gewerbetreibenden, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, zur Vermeidung einer Gefährdung von Leben oder Gesundheit bei der Erbringung von Dienstleistungen zu setzen haben idF. BGBl. II Nr. 152/2007

§ 1.
 (1) Gewerbetreibende haben bei der Erbringung von Dienstleistungen in der Personenbetreuung für eine Vermeidung der Gefährdung von Gesundheit und Leben der zu betreuenden Person Sorge zu tragen.

(2) Die in Abs. 1 angeführte Verpflichtung zur Sorgetragung umfasst insbesondere

1. die Setzung von Maßnahmen zur Unfallverhütung bei der Erbringung haushaltsnaher Dienstleistungen,
2. die Rücksichtnahme auf dem zu Betreuenden auferlegte Vorschriften bei der Zubereitung von Mahlzeiten und
3. die Berücksichtigung der körperlichen Mobilität des zu Betreuenden.

§ 2.
 Diese Verordnung tritt mit 1. Juli 2007 in Kraft.

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift (Betreuungsunternehmen): _____

Secțiunea 4.
 Comportamentul în relațiile comerciale cu clienții sau persoana care are nevoie de îngrijire în așa fel încât să poată prejudicia reputația profesiei sau interesele profesiei și să încalce drepturile personale, inclusiv interesele economice ale persoanei care are nevoie de îngrijire, este considerat o conduită neprofesională. Se considera comportament contrar standardelor profesionale în special dacă asistenții de îngrijire personală nu își oferă serviciile cu bună-credință sau furnizează servicii fără a fi contractat în acest sens, sau acceptă plăți fără să fie autorizați să facă acest lucru, sau păstrează obiecte încredințate lor fără a avea autoritatea să facă acest lucru, sau recomandă persoane nepotrivite ca asistenți de îngrijire personală.

Secțiunea 5:
 (1) Prezenta directivă intră în vigoare la data de 15 octombrie 2007.

(2) Secțiunea 1 alin. 1 din versiunea regulamentului BGBl. II nr. 396/2015 (notă: corect BGBl. II nr. 397/2015) intră în vigoare odată cu intrarea în vigoare a Ordonanței ministrului federal al științei, cercetării și economiei privind statutul și normele de conduită profesională pentru asigurarea îngrijirii personale, BGBl. II nr. 396/2015, intră în vigoare; în același timp, secțiunea 5 se va abroga.

C. Ordonanță privind măsurile care trebuie luate de persoanele juridice care desfășoară activitatea de îngrijire personală pentru a evita periclitarea vieții sau a sănătății pe durata prestării serviciilor. BGBl. (Monitorul Oficial Federal) II nr. 152/2007

Secțiunea 1.
 (1) Atunci când oferă servicii în cadrul îngrijirii personale, persoanele juridice în cauză trebuie să se asigure că nu pun în pericol sănătatea sau viața persoanei care trebuie îngrijite.

(2) Îndeplinirea obligației de a acorda îngrijirile menționate la alin. 1 include, în special,

1. stabilirea de măsuri pentru prevenirea accidentelor în timpul prestării serviciilor casnice;
2. respectarea reglementărilor impuse asistenților de îngrijire personală la pregătirea meselelor și
3. respectarea mobilității fizice a persoanei îngrijite.

Secțiunea 2.
 Prezentul regulament intră în vigoare la data de 1 iulie 2007.

Am luat la cunoștință anexa.

Semnătura (Societatea de prestare a serviciilor de îngrijire personală): _____